叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糖梅仙子，或称金梅花(the Sugar-plumb Or, Golden Fairing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖梅仙子，或称金梅花(The Sugar-Plumb or, Golden Fairing)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃʊgər] - [plʌm] ;
Sugar - Plumb ;
糖 - 垂直 ;

糖梅;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['goʊldən] ['ferɪŋ] .
GOLDEN FAIRING .
金的 整流罩 .

金色集市。

[siː][oʊ][em][piː][aɪ][el][iː][diː] ,
C O M P I L E D ,
C 哦 M P 我 L E D ,

已编译,

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,
FOR THE USE OF ALL HER PUPILS ,
为了 这 使用 的 全部 她 学生 ,

供其所有学生使用,

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] [tuː] - [ʃuːz] ,
Mrs . Margery Two - Shoes ,
太太 . 玛格丽 二 - 鞋 ,

玛格丽·两只鞋夫人

['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , ['kɑːlɪdʒ] .
Governess of A , B , C , College .
家庭教师 的 一个 , B , C , 大学 .

A、B、C学院的女学生。

[jɔːk]
YORK
约克

约克

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][iː] . [pek] ,
Printed and Sold by E . Peck ,
打印 和 卖 经过 E . 啄 ,

由 E. Peck 印刷和销售,

['loʊər] - - .
Lower - Ousegate .
降低 - - .

下奥斯盖特。

([praɪs] [wʌn] ['peni] .)
(Price One Penny .)
(价格 一 一分钱 .)

（售价一便士。）

[hɪəz] [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd] [siː] ,
Here's A , B , and C ,
这里是 一个 , B , 和 C ,

这里是A、B和C，

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [diː] :
And tumble - down D :
和 翻滚 - 向下 D :

以及倾覆的D：

[ðə; ði] ['kæts] [ə; eɪ] [blaɪnd] - [bʌf] ,
The Cat's a Blind - Buff ,
这 猫的 一个 瞎的 - 巴夫 ,

这只猫是个盲人爱好者，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] .
And she cannot see .
和 她 不能 看 .

她看不见。

[ə; eɪ] [stændz] [fɔːr; fər] ['æplz] , [ænd; ənd] [eɪl] ,
A stands for Apples , and Ale ,
一个 站立 为了 苹果 , 和 艾尔啤酒 ,

A代表苹果和麦芽酒，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] ['kænɑːt] [feɪl] .
Which to gladden the Heart cannot fail .
哪个 到 格拉登 这 心 不能 失败 .

令人心生喜悦的事物，怎能不令人欣喜呢?

[biː] [stændz] [fɔːr; fər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [bæt] ,
B stands for Ball , and for Batt ,
B 站立 为了 球 , 和 为了 巴特 ,

B 代表 Ball，也代表 Batt。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [bænd] - [bɑːks] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [hæt] .
And for Band - Box to cover a Hat .
和 为了 乐队 - 盒子 到 覆盖 一个 帽子 .

而 Band-Box 则用来遮盖帽子。

[siː] [stændz] [fɔːr; fər] [kaʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sel] ,
C stands for Cow , and for Cell ,
C 站立 为了 奶牛 , 和 为了 细胞 ,

C 代表牛，也代表细胞。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['kʌstərd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [soʊ] [wel] .
And for Custard we all love so well .
和 为了 蛋奶冻 我们 全部 爱 所以 出色地 .

还有我们都非常喜欢的卡仕达酱。

[diː] [stændz] [fɔːr; fər] [dɔːg] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dɪk]
D stands for Dog , and for Dick
D 站立 为了 狗 , 和 为了 迪克

D 代表 Dog，也代表 Dick。

[ðə; ði] [dʌns] [huː] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] .
The **Dunce** **who** **deserves** **a** **good** **Stick** **.**
这 笨蛋 WHO 值得 一个 好的 戳 .

那个笨蛋该挨根棍子。

[greɪt] [iː] , [ef] , [ænd; ənd][dʒiː] ,
Great **E** **,** **F** **,** **and** **G** **,**
伟大的 E , F , 和 G ,

伟大的E、F和G，

[kʌm] , [bɔɪz] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,
Come **,** **Boys** **,** **follow** **me** **,**
来 , 男孩们 , 跟随 我 ,

孩子们，跟我来。

[ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌmp][ˈoʊvər]
And **we'll** **jump** **over**
和 出色地 跳 超过

然后我们会跳过

[ðə; ði] [ˈrozmeəri] [triː] .
The **Rosemary** **Tree** **.**
这 迷迭香 树 .

迷迭香树。

[iː][stændz][fɔːr; fər] [eg] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪr] ,
E **stands** **for** **Egg** **,** **and** **for** **Ear** **,**
E 站立 为了 蛋 , 和 为了 耳朵 ,

E代表鸡蛋，也代表耳朵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃmən] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .
And **for** **Englishmen** **,** **void** **of** **fear** **.**
和 为了 英国人 , 空白 的 害怕 .

而对于英国人来说，他们无所畏惧。

[ef][stændz][fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] ,
F **stands** **for** **Fortune** **and** **Fame** **,**
F 站立 为了 财富 和 名声 ,

F代表财富和名望，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɑːli] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
And **for** **Folly** **,** **which** **leads** **to** **Shame** **.**
和 为了 蠢事 , 哪个 线索 到 耻辱 .

而愚昧，最终会导致耻辱。

[dʒiː][stændz][fɔːr; fər][ˈglɔːri][ænd; ənd][goʊld] ,
G **stands** **for** **Glory** **and** **Gold** **,**
G 站立 为了 荣耀 和 金子 ,

G代表荣耀和黄金，

[ænd; ənd] [ˈgɪnɪ] ([ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ]) [bɪˈhoʊld] .
And **Guineas** **(** **all** **shining** **)** **behold** **.**
和 几内亚 (全部 灼灼) 看哪 .

瞧瞧这些闪闪发光的金币。

[hɪəz] [greɪt] [eɪtʃ][ænd; ənd][aɪ] ,
Here's **great** **H** **and** **I** **,**
这里是 伟大的 H 和 我 ,

这是伟大的H和我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [paɪ] : —
With **a** **Christmas** **Pie** **:** **—**
和 一个 圣诞节 馅饼 : —

配上圣诞派：—

[dəunt] [iːt] [aʊt][ðə; ði] [plʌmz] ,

Don't	eat	out	the	Plumbs	,
不	吃	出去	这	普拉姆斯	,

不要吃掉李子，

[gʊd] [bɔɪz] , [eɪtʃ][ænd; ənd][aɪ] .

Good	Boys	,	H	and	I	.
好的	男孩们	,	H	和	我	.

好孩子，H 和我。

[eɪtʃ][stændz][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [haʊndz] ,

H	stands	for	Horses	,	and	Hounds	,
H	站立	为了	马匹	,	和	猎犬	,

H代表马和猎犬。

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] .

For	hunting	over	the	Grounds	.
为了	打猎	超过	这	理由	.

用于在场地内进行狩猎。

[aɪ][stændz][fɔːr; fər] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪl] ,

I	stands	for	Inn	,	and	for	Isle	,
我	站立	为了	客栈	,	和	为了	小岛	,

I 代表 Inn（旅馆），也代表 Isle（岛屿）。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪnəsns] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

And	for	Innocence	without	guile	.
和	为了	无辜	没有	诡计	.

以及纯真无邪。

[dʒeɪ][stændz][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

J	stands	for	Joseph	and	James	,
J	站立	为了	约瑟夫	和	詹姆斯	,

J 代表 Joseph 和 James，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] ['prɪti] [neɪmz] .

And	several	more	pretty	Names	.
和	一些	更多的	漂亮的	姓名	.

还有几个其他好听的名字。

['mesərz] . [greɪt] [keɪ][ænd; ənd][el] ,

Messrs	.	great	K	and	L	,
先生们	.	伟大的	K	和	L	,

伟大的K先生和L先生，

[aɪ] [preɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel]

I	pray	can	you	tell
我	祈祷	能	你	告诉

我祈祷你能告诉我

[huː] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]

Who	put	the	little	Pig
WHO	放	这	小的	猪

谁放了小猪

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ?

Into	the	Well	?
进入	这	出色地	?

进入井里?

[keɪ][stændz][fɔːr; fər] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [neɪv] ,

K	stands	for	Knight	,	and	for	Knave	,
K	站立	为了	骑士	,	和	为了	恶棍	,

K代表骑士（Knight），也代表骗子（Knave）。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kɪŋz] , [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

And	for	Kings	,	so	noble	and	brave	.
和	为了	国王	,	所以	高贵	和	勇敢的	.

而对于国王来说，他们是如此高贵勇敢。

[el][stændz][fɔːr; fər] ['lʌndən] [soʊ] [geɪ] ,

L	stands	for	London	so	gay	,
L	站立	为了	伦敦	所以	同性恋	,

L代表伦敦，所以很gay，

[ænd; ənd] ['luːsi] — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

And	Lucy	—	the	Queen	of	the	May	.
和	露西	—	这	女王	的	这	可能	.

还有露西——五月女王。

[preɪ] , [greɪt] [em][ænd; ənd][en] ,

Pray	,	great	M	and	N	,
祈祷	,	伟大的	M	和	N	,

祈祷吧，伟大的M和N，

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [kʌm] [ə'gen] ?

Why	are	ye	come	agen	?
为什么	是	是的	来	代理	?

你们为何再次前来?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ]

To	bring	this	good	Boy
到	带来	这	好的	男生

带来这个好男孩

[ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən][pen] .

A	fine	golden	Pen	.
一个	美好的	金的	笔	.

一支精美的金笔。

[em][stændz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [maɪt] ,

M	stands	for	Mercy	,	and	Might	,
M	站立	为了	怜悯	,	和	可能	,

M代表仁慈和力量。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mʌni] — [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt] .

And	for	Money	—	the	World's	Delight	.
和	为了	钱	—	这	世界的	喜	.

而金钱——世界的乐趣。

[en][stændz][fɔːr; fər] ['nænsi] , [ænd; ənd] [neɪm] ,

N	stands	for	Nancy	,	and	Name	,
N	站立	为了	南希	,	和	姓名	,

代表 Nancy，名字，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] — ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

And	for	Nobody	—	always	to	blame	.
和	为了	无人	—	总是	到	责备	.

而且，没有人——总是应该受到指责。

[wel] , [greɪt] [oʊ][ænd; ənd][piː] ,

Well	,	great	O	and	P	,
出色地	,	伟大的	哦	和	P	,

嗯，O和P都很棒，

[preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Pray	what	do	you	see	?
祈祷	什么	做	你	看	?

请问你看到了什么?

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɪpt] ,

A	naughty	Boy	whipped	,
一个	淘气	男生	鞭打	,

淘气男孩被鞭打

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˌem ˈiː] .

But	that	is	not	me	.
但	那	是	不是	我	.

但那不是我。

[oʊ] [stændz] [fɔːr; fər] [aʊl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [oʊt] ,

O	stands	for	Owl	,	and	for	Oat	,
哦	站立	为了	猫头鹰	,	和	为了	燕麦	,

O代表猫头鹰，也代表燕麦。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

And	for	Oysters	of	every	sort	.
和	为了	牡蛎	的	每一个	种类	.

以及各种牡蛎。

[piː] [stændz] [fɔːr; fər] [plʌm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pɪt] ,

P	stands	for	Plumb	,	and	for	Pit	,
P	站立	为了	垂直	,	和	为了	坑	,

P 代表铅垂线，也代表坑。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] .

And	for	Punch	with	so	little	Wit	.
和	为了	冲床	和	所以	小的	有	.

而《笨拙》这本书却如此缺乏智慧。

[hɪəz] [greɪt] [kjuː] [ænd; ənd] [ɑːr] ,

Here's	great	Q	and	R	,
这里是	伟大的	问	和	拉	,

这里有一些很棒的问答，

[bəuθ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,

Both	come	from	afar	,
两个都	来	从	远方	,

他们都来自远方，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [nuːz]

To	bring	us	good	News
到	带来	我们	好的	消息

给我们带来好消息

[ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] .

About	the	French	War	.
关于	这	法语	战争	.

关于法国战争。

[kjuː] [stændz] [fɔːr; fər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Q	stands	for	Question	,	and	Queen	,
问	站立	为了	问题	,	和	女王	,

Q 代表问题（Question）和女王（Queen）。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

The	fairest	that	ever	was	seen	.
这	最公平	那	曾经	曾是	已见	.

世上最美的女子。

[ɑːr] [stændz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [raɪm] ,

R	stands	for	Riches	,	and	Rhyme	,
拉	站立	为了	财富	,	和	韵	,

R代表财富和韵律，

[laɪk] [ðɪs] , [wen] ['teɪkən][ɪn] [taɪm] .
Like this , when taken in Time .
喜欢 这 , 什么时候 已采取 在 时间 .

就像这样，被时光捕捉到的。

[soʊ] , [es] , [tiː] , [ænd; ənd][juː] ,
So , S , T , and U ,
所以 , S , T , 和 U ,

所以，S、T 和 U，

[preɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Pray how do you do ?
祈祷 如何 做 你 做 ?

请问您过得怎么样?

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] ['betər]
We thank you , much better
我们 感谢 你 , 很多 更好的

非常感谢，好多了。

[fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
For meeting with you .
为了 会议 和 你 .

很高兴能与您见面。

[es][stændz][fɔːr; fər] [stoʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [slɪŋ] ,
S stands for Stone , and for Sling ,
S 站立 为了 石头 , 和 为了 吊索 ,

S代表石头，也代表投石索。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɑːləmən] , — [ðæt] [waɪz] [kɪŋ] .
And for Solomon , — that wise King .
和 为了 所罗门 , — 那 明智的 国王 .

还有所罗门——那位睿智的君王。

[tiː][stændz][fɔːr; fər] [teɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][tɑːrt] ,
T stands for Tale , and for Tart ,
T 站立 为了 故事 , 和 为了 酸 ,

T代表故事（Tale），也代表馅饼（Tart）。

[ænd; ənd] [θæŋk] - [jiː; ji] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
And Thank - ye , with all my Heart .
和 感谢 - 是的 , 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你们。

[juː][stændz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɜːrn] ,
U stands for Us , and for Urn ,
U 站立 为了 我们 , 和 为了 瓮 ,

U 代表 Us，也代表 Urn，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][tɜːrn] .
And for Use of all Things in Turn .
和 为了 使用 的 全部 事物 在 转动 .

万物轮流使用。

[viː][stændz][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [vaɪs] ,
V stands for Virtue , and Vice ,
V 站立 为了 美德 , 和 副 ,

V代表美德，也代表恶习。

[ænd; ənd]['voʊtər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][praɪs] .
And Voter , without a Price .
和 选民 , 没有 一个 价格 .

以及无价的选民。

[frendz] ['dʌbljuː][ænd; ənd][eks] ,
Friends **W** **and** **X** **,**
朋友们 W 和 X ,

朋友 W 和 X，

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ,
When **you** **go** **to** **Church** **next** **,**
什么时候 你 去 到 教会 下一个 ,

你下次去教堂的时候，

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] ,
Attend **to** **the** **Sermon** **,**
出席 到 这 讲道 ,

认真听讲。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][tekst] .
And **bring** **Home** **the** **Text** **.**
和 带来 家 这 文本 .

把经文带回家。

['dʌbljuː][stændz][fɔːr; fər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [waɪn] ,
W **stands** **for** **Watch** **,** **and** **for** **Wine** **,**
W 站立 为了 手表 , 和 为了 葡萄酒 ,

W代表手表，也代表葡萄酒。

[ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] .
And **Welcome** **to** **this** **of** **mine** **.**
和 欢迎 到 这 的 矿 .

欢迎来到我的博客。

[eks][stændz][fɔːr; fər] [zæn'tipi] [ðə; ði][skoʊld] ,
X **stands** **for** **Xantippe** **the** **Scold** **,**
X 站立 为了 桑蒂佩 这 骂 ,

X 代表 Xantippe the Scold，

[waɪz] ['sɑːkrəˌtiːz] - [pleɪg] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .
Wise **Socrates** **'** **plague** **,** **we** **are** **told** **.**
明智的 苏格拉底 - 瘟疫 , 我们 是 讲述 .

据说，这是智者苏格拉底的瘟疫。

[siː] , [hɪəz] [waɪ][ænd; ənd][ziː] ,
See **,** **here's** **Y** **and** **Z** **,**
看 , 这里是 是 和 Z ,

你看，这是Y和Z，

[ɑːn][ə; eɪ][næg][æt; ət] [fʊl] [spiːd] :
On **a** **Nag** **at** **full** **Speed** **:**
在 一个 唠叨 在 满的 速度 :

骑着一匹全速飞奔的马：

[ðer; ðər] [fɔːl] [wɪl] [biː; bi][sæd] ,
Their **Fall** **will** **be** **sad** **,**
他们的 落下 将要 是 伤心 ,

他们的陨落将会令人悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] - .
If **they** **don't** **take** **goodheed** **.**
如果 他们 不 拿 - .

如果他们不听劝告。

[waɪ][stændz][fɔːr; fər] [jɔːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɪr]
Y **stands** **for** **York** **,** **and** **for** **Year**
是 站立 为了 约克 , 和 为了 年

Y 代表约克郡，也代表年份。

[wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wer] .

When	this	Book	was	printed	,	and	where	.
什么时候	这	书	曾是	打印	,	和	在哪里	.

本书何时何地印刷?

[zi:][stændz][fɔ:r; fər] ['zelət] , [ænd; ənd]['zeɪni] ,

Z	stands	for	Zealot	,	and	Zany	,
Z	站立	为了	狂热者	,	和	古怪的	,

Z 代表狂热者（Zealot）和古怪者（Zany）。

[ʌv; əv] [hu:m] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] .

Of	whom	in	this	World	there	are	so	many	.
的	谁	在	这	世界	那里	是	所以	许多	.

世界上这样的人太多了。

[ðə; ði]

THE
这

这

[bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ;

Boy	and	the	Butterfly	;
男生	和	这	蝴蝶	;

男孩与蝴蝶;

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ɪn] [vɜ:rs] .

A	FABLE	,	IN	VERSE	.
一个	寓言	,	在	诗	.

寓言故事，用诗歌形式呈现。

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [bɔɪ] , [wʌn] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

A	Sprightly	Boy	,	one	Summer's	Day	,
一个	轻快的	男生	,	一	夏季	天	,

一个活泼的男孩，在一个夏日里

[pər'si:vd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [soʊ] [geɪ] ,

Perceived	a	Butterfly	so	gay	,
感知	一个	蝴蝶	所以	同性恋	,

看到一只如此快乐的蝴蝶，

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'groʊst] ,

That	all	his	Wishes	it	engrossed	,
那	全部	他的	愿望	它	全神贯注	,

它完全满足了他所有的愿望，

[tu:; tə] [i:tʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][lɔ:st] :

To	each	surrounding	Object	lost	:
到	每个	周围	目的	丢失的	:

对于每个周围丢失的物体:

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [pər'su:d] ,

He	left	his	Fellows	,	and	pursued	,
他	左边	他的	研究员	,	和	追击	,

他离开了同伴，继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [gʊd] .

With	sparkling	Eyes	,	the	favourite	Good	.
和	闪闪发光	眼睛	,	这	最喜欢的	好的	.

拥有闪亮双眸，最受喜爱的善良。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rest] ,

Now	on	the	Rose	it	seem'd	to	rest	,
现在	在	这	玫瑰	它	似乎	到	休息	,

现在它似乎在玫瑰上休息了，

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [brest] ,

And	now	to	court	the	Violet's	breast	,
和	现在	到	法庭	这	紫罗兰的	胸部	,

现在，去追求紫罗兰的芳心吧。

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] [ɪn'ses(ə)nt] ['flaɪɪŋ] ,

From	Flow'r	to	Flow'r	incessant	flying	,
从	花朵	到	花朵	不停歇	飞行	,

从Flow'r到Flow'r，不停地飞行，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'naɪɪŋ] .

Inviting	still	,	and	still	denying	.
邀请	仍然	,	和	仍然	否认	.

既在邀请，又在拒绝。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Beneath	his	Hand	,	beneath	his	Hat	,
下面	他的	手	,	下面	他的	帽子	,

在他的手下，在他的帽子下，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][pæt] ;

He	often	thought	he	had	it	pat	;
他	经常	想法	他	有	它	拍	;

他常常认为自己已经掌握了要领;

[ðə; ði]['vaɪələt] - [bed] , [ðə; ði] ['mɜ:rtl] - [sprɪg] ,

The	Violet	-	bed	,	the	Myrtle	-	sprig	,
这	紫色	-	床	,	这	桃金娘	-	枝	,

紫罗兰床，桃金娘枝，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [groʊ] [bɪg] .

Had	made	his	little	Heart	grow	big	.
有	制成	他的	小的	心	生长	大的	.

让他的小心脏变得宽广。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['ventʃər]

At	last	,	with	Joy	he	saw	it	venture
在	最后的	,	和	喜悦	他	锯	它	风险投资

最后，他满怀喜悦地看着它冒险

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['tu:lɪps] [bel] [tu:; tə]['entər] ,

Within	a	Tulip's	Bell	to	enter	,
之内	一个	郁金香的	钟	到	进入	,

进入郁金香的钟形花冠内，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk] ['ræptʃər] .

And	snatch'd	it	with	ecstatic	rapture	.
和	抢夺	它	和	欣喜若狂	狂喜	.

然后欣喜若狂地把它抢了过来。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ?

But	what	,	alas	!	was	all	his	Capture	?
但	什么	,	唉	!	曾是	全部	他的	捕获	?

但是，唉！他所俘获的一切又是什么呢?

[ə; eɪ] ['laɪfləs] ['ɪnsekt] , [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm] ,

A	lifeless	Insect	,	like	a	Worm	,
一个	无生命	昆虫	,	喜欢	一个	蠕虫	,

一只毫无生气的昆虫，比如一条蠕虫

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [greɪs] [ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rm] !

Without	one	Grace	in	all	its	Form	!
没有	一	优雅	在	全部	它是	形式	!

没有一丝恩典，没有它的一切形式!

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [stʌŋ] ,

With	Rage	and	Disappointment	stung	,
和	愤怒	和	失望	被蜇了	,

愤怒和失望交织在一起，

[ðə; ði] ['reptaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [flʌŋ] ;

The	Reptile	to	the	Earth	he	flung	;
这	爬虫	到	这	地球	他	扔	;

他将那条爬虫扔到地上；

[jet] [fɑːnd] [rɪ'membrəns] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Yet	fond	Remembrance	fill'd	his	Eye
然而	喜爱	纪念	已填充	他的	眼睛

然而，他眼中却充满了美好的回忆。

[wɪð; wɪθ] [terz] , — [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [saɪ] .

With	Tears	,	—	and	Passion	heav'd	a	Sigh	.
和	眼泪	,	—	和	热情	-	一个	叹	.

泪水与激情交织，一声叹息。

['riːz(ə)n]

Reason	inform'd
原因	已通知

理由告知

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest] ,

the	Creature's	Breast	,
这	生物的	胸部	,

怪物的胸部，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [ˌaɪ 'tiː] [ædrɛsd] :

And	thus	the	Mourner	it	address'd	:
和	因此	这	哀悼者	它	已解决	:

因此，它向哀悼者发出了呼喊：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'siːtf(ə)l] ['plɛʒərz] [ʃeɪd] ;

"	I	am	deceitful	Pleasure's	Shade	;
"	我	是	欺骗性的	快乐的	阴影	;

“我是欺骗的快乐之影；

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['sɜrˌveɪd]

A	Butterfly	with	Joy	surveyed
一个	蝴蝶	和	喜悦	调查

一只充满喜悦的蝴蝶调查

[baɪ] ['evri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tʃaɪld] ,

By	every	inexperienced	Child	,
经过	每一个	缺乏经验	孩子	,

对于每个缺乏经验的孩子来说，

[tɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gaɪld] .

Till	he	,	like	you	,	has	been	beguiled	.
直到	他	,	喜欢	你	,	有	到过	被迷惑	.

直到他像你一样，也被迷惑了。

[lɜːrn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt] [braɪt] ,

Learn	,	therefore	,	that	this	Insect	bright	,
学习	,	所以	,	那	这	昆虫	明亮的	,

因此，要知道，这种昆虫很明亮，

[ðə; ði] [wɜːrm] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] ;

The	Worm	alluring	to	the	Sight	;
这	蠕虫	诱人	到	这	视线	;

蠕虫的诱惑力；

[ðɪs] ['eri] [t'raɪflər] , ['evər] ['smaɪlɪŋ] ,
This airy Trifler , ever smiling ,
这 轻盈的 小人物 , 曾经 微笑 ,

这个轻浮的特里弗，总是面带微笑，

[stɪl] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'gaɪlɪŋ] ;
Still promising , and still beguiling ;
仍然 有前途 , 和 仍然 迷人的 ;

依然充满希望，依然引人入胜；

[ɔ:l] ['glɔ:riəs] , [wen] [æt; ət] ['dɪstəns] [vju:d] ,
All glorious , when at Distance view'd ,
全部 辉煌 , 什么时候 在 距离 已查看 ,

从远处看，一切都无比壮丽。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['pli:zɪŋ] [waɪl] [pər'su:d] ,
And always pleasing while pursued ,
和 总是 令人愉悦 尽管 追击 ,

而且在被追求的过程中总是令人愉悦，

[wɪl] ['nevər] [ji:ld] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ;
Will never yield what you desire ;
将要 绝不 屈服 什么 你 欲望 ;

永远不会满足你的愿望；

[ænd; ənd] , - [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] , [wɪl] [ɪk'spaɪər] .
And , grasp'd with Ardour , will expire .
和 , - 和 热情 , 将要 到期 .

而当被热情紧紧抓住时，终将消逝。

" [ef][aɪ][en][aɪ][es] .
" F I N I S .
" F 我 N 我 S .

"FINI S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神